

บรรณานุกรม



เอกสารภาษาไทย

- กัญญา ดิงคหทัย, "เสียงในภาษาไทย" ใน เอกสารการณัฐศึกษาภาษาไทย ๓ หน้า ๓
ที่ ๒. หน้า ๙๔, ๑๒๒ - ๑๒๔. มหาวิทยาลัยบูรพา วิทยาเขตจันทบุรี, สาขา
วิชาศึกษาศาสตร์. กรุงเทพมหานคร : หก. ป. วัฒนาพานิชย์, ๒๕๒๕.
- กัญญา นาค์สกุล. ระบบเสียงภาษาไทย กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์จุฬาลงกรณ์-
มหาวิทยาลัย, ๒๕๒๐.
- กัญญา พันธุ์คำ. "ลักษณะเฉพาะทางด้านเสียงของภาษาลาวในอำเภอเมือง จังหวัด
นครปฐม." วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๒๓.
- กิ่งแก้ว นิคมขำ. "การเจรจาและข้อตกลงระหว่างไทยและอังกฤษเกี่ยวกับหัวเมืองมลายู
ในสมัยพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว ระหว่าง พ.ศ. ๒๔๔๓ ถึง
พ.ศ. ๒๔๕๒" วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบัณฑิต แผนกวิชาประวัติศาสตร์ บัณฑิต-
วิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร, ๒๕๑๕.
- เกศนีย์, วิลเลียม เจ. คำสำหรับทดสอบเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยจีน แปลโดยธีระพันธ์
ล.ทองคำ กรุงเทพมหานคร : โครงการวิจัยภาษาไทยและภาษาพื้นเมืองถิ่น
ต่าง ๆ สถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๒๑. (อัดสำเนา)
- จริภา เสนอก. "ระบบเสียงภาษาถิ่นย่อยของจังหวัดนครศรีธรรมราช." วิทยานิพนธ์
ปริญญาโทบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย,
๒๕๒๔.
- เจริญขวัญ ธรรมประดิษฐ์. "การใช้ลักษณะทางสัทศาสตร์ของสระสูง ในการแบ่งเขต
ภาษาถิ่นในจังหวัดตรัง กระบี่ พังงาและภูเก็ต." วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบัณฑิต
ภาควิชาภาษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๒๔.

- ฉันทิส ทองช่วย. "ระบบหน่วยเสียงภาษาชาวเลเกาะลิเเห่ อำเภอมือเมือง จังหวัดภูเก็ต." วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบัณฑิต ภาควิชาภาษาไทยและภาษาตะวันตก ศึกษาศาสตร์บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร, ๒๕๑๔.
- ชลิดา วินทร์พรหม. "ระบบหน่วยเสียงในภาษาถิ่นโคราช." วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบัณฑิต แผนกวิชาภาษาไทย บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๒๐.
- ช่อนกลิ่น พิเศษสกุลกิจ. เทียบหน่วยเสียงภาษาอูบล่า เชียงใหม่และสงขลากับภาษากรุงเทพฯ พระนคร : วิทยาลัยวิชาการศึกษา ปทุมวัน, ๒๕๐๔.
- เชเคส์, ยอร์ช. ประชุมศิลาจารึก ภาคที่ ๒ พระนคร : ห้างหุ้นส่วนจำกัดทิพพร, ๒๕๐๔.
- คำรกราชาบุภาพ, สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระยา. อธิบายเรื่องพงศาวดารอันเป็นมูลเหตุแห่งจดหมายหลวงอุดมเสมภิต. นครหลวงกรุงเทพธนบุรี : โรงพิมพ์พระจันทร์, ๒๕๑๔. (พิมพ์เป็นอนุสรณ์พระราชทานเพลิงศพ คุณหญิงบุญเกื้อ เบญจกาญจน์ จ.จ.).
- ทวีศักดิ์ ล้อมลิ้ม. ความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับมลายูในสมัยรัตนโกสินทร์ตอนต้น. พระนคร : สำนักพิมพ์แพรวศึกษา, ๒๕๑๖.
- ทักษิณคดีศึกษา, สถาปน. พจนานุกรมภาษาถิ่นใต้ ๒๕๒๕. กรุงเทพมหานคร : กรุงเทพมหานครการพิมพ์, ๒๕๒๕.
- ทัศนัย อารมณัฐ. "การศึกษาเปรียบเทียบเสียงของคำในภาษาพวนกับภาษาไทยมาตรฐาน." วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบัณฑิต ภาควิชาภาษาไทยและภาษาตะวันตก บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร, ๒๕๒๑.
- ธวัช รัตนชาติ. ประวัติศาสตร์สี่จังหวัดภาคใต้. กรุงเทพมหานคร : ศูนย์พัฒนาการศึกษา ภาคการศึกษา ๒ จัดพิมพ์, ๒๕๑๖.
- ธำรงศักดิ์ आयวัฒน์. ไทยในมาเลเซีย. พระนคร : โรงพิมพ์การศาสนา, ๒๕๑๗.

ธีระพันธ์ ล.ทองคำและคนอื่น ๆ. เสียงและระบบเสียงในภาษาถิ่นใต้ จังหวัดสุราษฎร์ธานี
๑๖ อำเภอ. โครงการวิจัยภาษาไทยและภาษาพื้นเมืองถิ่นต่าง ๆ สถาบัน
ภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๒๑. (ขัดสำเนา)

_____ . แบบสอบถามสำหรับสำรวจเสียงและระบบเสียงในภาษาไทยถิ่นใต้. โครงการ
วิจัยภาษาไทยและภาษาพื้นเมืองถิ่นต่าง ๆ สถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย,
๒๕๒๑. (ขัดสำเนา)

_____ . "การบันทึกข้อมูลภาษาถิ่น." ศาสตร์แห่งภาษา ๑ (มกราคม ๒๕๒๓) :
๑๑ - ๑๗.

_____ . ข้อมูลภาคสนาม ภาษาตากใบ ตำบลเจ๊ะเท. (ยังไม่ได้พิมพ์
เผยแพร่)

นิมะ ประนอมวงศ์และมุขิมมัต อับดุลกาเดร์. ปทานุกรมไทย-มลายู. กรุงเทพมหานคร :
แพร่พิทยา, ๒๕๐๗.

บรรจบ พันธุเมธา. กาเลหม่านไต. กรุงเทพมหานคร : สมาคมภาษาและหนังสือ,
๒๕๐๔.

_____ . ลักษณะภาษาไทย. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง,
๒๕๒๐.

_____ . ลักษณะภาษาไทยใหญ่เทียบภาษาไทยกรุงเทพฯ. พระนคร : ห้างหุ้นส่วน
จำกัดศิวิลพร, ๒๕๐๔.

ประพนธ์ เรืองณรงค์. "ภาษาไทยในภาษามลายู." วสุมิแล ๓ (กันยายน-ตุลาคม
๒๕๑๗) : ๕๒ - ๕๓.

ประสงค์ ชิงชัย. "สภาพทางเศรษฐกิจของบริเวณพื้นที่ชายแดนไทย-มาเลเซียโดยสรุป."
วารสารภูมิศาสตร์ สมาคมภูมิศาสตร์แห่งประเทศไทย ๔ (กรกฎาคม ๒๕๒๒) :
๑ - ๓๐.

- ปัญญา ยวนแหลและคนอื่น ๆ. "เยี่ยมคนไทยในกัณฑ์." ภูมิแล ๓ (พฤศจิกายน- ธันวาคม ๒๕๑๗): ๔ - ๑๑, ๑๔.
- ปรีชา ทิชนพงศ์. "การศึกษาเปรียบเทียบระบบประโยคภาษาไทยกับระบบประโยคภาษามลายูในสี่จังหวัดภาคใต้." วิทยานิพนธ์ปริญญามหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาไทยและภาษาตะวันออก บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร, ๒๕๑๔.
- เพียรศิริ วงศ์วิภานนท์. "ความหมาย." ในเอกสารการสอนและแบบฝึกปฏิบัติชุดวิชาภาษาไทย ๓ หน่วยที่ ๑๓. หน้า ๔๔ - ๔๕. มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช, สาขาวิชาศึกษาศาสตร์. กรุงเทพมหานคร : หจก.ป.สัมพันธพาณิชย์, ๒๕๒๕.
- ฟุ้งเฟื่อง เครือตราชู. ภาษามลายูในสี่จังหวัดภาคใต้. พระนคร : วิทยาลัยวิชาการศึกษา ปทุมวัน, ๒๕๐๔. (อัครสำเนา)
- ภิญโญ จิตต์ธรรม. เพลงพื้นเมืองภาคใต้ ร้องเรือ. พระนคร : ส.การพิมพ์, ๒๕๐๔.
- _____. ภาษาถิ่น. สงขลา : โรงพิมพ์เมืองสงขลา, ๒๕๑๓.
- ราชบัณฑิตยสถาน. พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๔๓. พระนคร : ห้างหุ้นส่วนจำกัดศิวิล, ๒๕๐๔.
- เรืองเดช ปิ่นเชื่อนชิตย์. ภาษาถิ่นตระกูลไทย ๑ อนุสรณ์ : สถาบันภาษาและวัฒนธรรม เพื่อพัฒนาชนบท มหาวิทยาลัยมหิดล, ๒๕๒๔.
- ลิโท, พระญา. ไตรภูมิพระร่วง. กรุงเทพมหานคร : คลังวิทยา, ๒๕๐๗.
- วัลยา วิภักตะพล. "การเปลี่ยนแปลงความหมายของคำ สำนวนและลำดับของคำในภาษาไทยสมัยรัตนโกสินทร์." วิทยานิพนธ์ปริญญามหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาไทย บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๑๓.
- วิจิตรมาตรา, พูน. ประวัติการค้าไทย. พระนคร : บำรุงสาส์น, ๒๕๑๖.
- วิจิตร ศรีสุวิธานนท์. หน่วยเสียงภาษาตากใบ. รายงานการวิจัยตามโครงการวิจัยภาษาถิ่น ภาควิชาภาษาไทย คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ วิทยาลัยครูยะลา, ๒๕๒๓. (อัครสำเนา)

- วจินต์ ฉันทะวิบูลย์. "ความแตกต่างระหว่างภาษากรุงเทพฯ และภาษาสงขลา." วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบัณฑิต แผนกวิชาภาษาไทย บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๕๕.
- วจินต์ ภาณุพงศ์. "การศึกษาประวัติความเป็นมาของภาษาตามแนวภาษาศาสตร์เชิงประวัติ." ใน ภาษาศาสตร์ หน้า ๘๔ - ๑๑๕. โครงการตำราสังคมศาสตร์และมนุษยศาสตร์. พระนคร : ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๑๔. (ชุมนุมบทความทางวิชาการ ถวายพระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหมื่นนคราธิพงษ์ประพันธ์ ในโอกาสที่พระชนม์ครบ ๘๐ พรรษา).
- _____. "ลักษณะการออกเสียงของคำพูดในภาษาสงขลา." ใน Tai Phonetics and Phonology, pp. 87 - 111. Edited by Jimmy G. Harris and Richard B. Noss. Bangkok: Prachandra Printing Press, 1973.
- _____. "การวิเคราะห์หน่วยเสียงในระบบเสียงภาษาสงขลา" ใน เอกสารการสอนชุดวิชาภาษาไทย ๓ หน่วยที่ ๑ - ๖ หน้า ๑๖๕ - ๑๘๐. มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช, สาขาวิชาศึกษาศาสตร์ กรุงเทพมหานคร : หจก. ป.สัมพันธ์พาณิชย์, ๒๕๒๕.
- วิเชียร หันตระกูล. ภาษาไทย กวาลัมเปอร์ : ศูนย์ภาษามหาวิทยาลัยมลายา, ๑๙๘๑.
- วิทยาลัยครูสงขลา, คณะกรรมการจัดทำพจนานุกรม. พจนานุกรมภาษาถิ่นใต้ สงขลา : โรงพิมพ์เมืองสงขลา, ๒๕๑๔.
- วินัย ภู่อะหงษ์. "หน่วยคำและการประกอบคำในภาษาไทย." ใน เอกสารการสอนชุดวิชาภาษาไทย ๓ หน่วยที่ ๔. หน้า ๘๑. มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช, สาขาวิชาศึกษาศาสตร์. กรุงเทพมหานคร : หจก. ป.สัมพันธ์พาณิชย์, ๒๕๒๕.

วิไลวรรณ ชนิษฐานันท์. ภาษาและภาษาศาสตร์ กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์
มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, ๒๕๒๑.

_____. ภาษาแสก กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, ๒๕๑๘.

วิไลวรรณ คำรักษ์. "ระบบหน่วยเสียงในภาษาถิ่นนครศรีธรรมราช." วิทยานิพนธ์
ปริณญามหาบัณฑิต แผนกวิชาภาษาไทย บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย,
๒๕๑๓.

วีระวัชร สำราญจิตต์. "ระบบหน่วยเสียงของภาษากะเหรี่ยงในตำบลสวนผึ้ง." วิทยานิพนธ์
ปริณญามหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาไทยและภาษาตะวันออก บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัย
ศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร, ๒๕๑๕.

ศิลาปากร, กम्म. มรดกทางวัฒนธรรมบนแผ่นดินไทยก่อนพุทธศตวรรษที่ ๑๔ พระนคร :
โรงพิมพ์การศาสนา, ๒๕๑๓.

_____. ศิลาจารึกสุโขทัย หลักที่ ๑ พระนคร : กรุงเทพมหานคร, ๒๕๒๐. (อ่าน
และจัดทำคำอธิบายโดยที่ประชุมสัมมนาเรื่องศิลาจารึกพ่อขุนรามคำแหง).

สงขลานครินทร์, มหาวิทยาลัย. พจนานุกรมภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี-ไทย. ปัตตานี :
คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์, (ม.ป.ป.). (อัทสำเนา)

สงวน อึ้งคง. สัมพันธไมตรีระหว่างประเทศไทยกับนานาประเทศ. พระนคร : แพร่พิทยา,
๒๕๐๔.

สมพงษ์ วิทยศักดิ์พันธุ์. "การศึกษาภาษาถิ่นย่อยของจังหวัดระยอง." วิทยานิพนธ์ปริญา
มหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาไทย บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๒๒.

สายจิตต์ เหมินทร์. "การเสียดรัฐไทรบุรี กลันตัน ตรังกาบูและปดิสของไทยให้แก่อังกฤษ
ในรัชสมัยพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว." วิทยานิพนธ์ปริญา
มหาบัณฑิต แผนกวิชาประวัติศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๐๗.

สุชุม ไพรชการ. ภาคใต้ของไทยหรือมาเลเซีย. กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์ปะกาวัง,
๒๕๒๒.

- ดูอิวงค์ พงศ์ไพฑูริย์. หนังสือตั้ง สงขลา : มงคลการพิมพ์, ๒๕๑๘.
- ไสว เรื่องวิเศษ. "ระบบหน่วยเสียงในภาษาถิ่น ตำบลเทพกษัตรี อำเภอลำปาง จังหวัดภูเก็ต." วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบัณฑิต ภาควิชาภาษาไทยและภาษาตะวันออก บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร, ๒๕๒๐.
- อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์. "ลักษณะของการยืมภาษาและวัฒนธรรมต่างประเทศที่ปรากฏในภาษาไทย." ศาสตร์แห่งภาษา ๒ (มิถุนายน ๒๕๒๔) : ๖๓ - ๗๘.
- อยู่เคียง แซ่ไคว้. "หมวดคำในภาษาเชียงใหม่." วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบัณฑิต ภาควิชาภาษาไทย บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๒๐.
- ฮอลล์, ดี.เจ.อี. ประวัติศาสตร์เอเชียตะวันออกเฉียงใต้. แปลโดยคุณวรุณยุพา สนิทวงศ์ ณ อยุธยาและคนอื่น ๆ. กรุงเทพมหานคร : ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๒๒.
- แฮวีส, จิมมี่ จี. และอีระกันธี วงศ์ไทย. แบบฝึกหัดการวิเคราะห์เสียงในภาษา. พระนคร : โรงพิมพ์คุรุสภาลาดพร้าว, ๒๕๑๖.

เอกสารภาษาต่างประเทศ

- Anttila, Raimo. An Introduction to Historical and Comparative Linguistics. New York: The Mcmillan Company, 1972.
- Bastin, John, and Winks, Robin W. Malaysia Selected Historical Readings. Tokyo: Oxford University Press, 1966.
- Brown, J. Marvin. From Ancient Thai to Modern Dialects. Bangkok: Social Science Association Press, 1965.
- Chantavibulaya, Vichin, "The Phonology of the Syllable in Songkhla, A Southern Dialect." Thesis Submitted for the M.A. Degree of the University of London, School of Oriental and African Studies, 1959.

- Coede's, G. Indianization States of Southeast Asia. Kuala Lumpur: University of Malaya Press, 1968.
- Diller, Anthony V.N. "Toward a Model of Southern Thai Diglossic Speech Variation." Ph.D. Dissertation, Cornell University, 1976.
- _____. "A Note on PT *ml-" in Tai Linguistics in Honor of Fang-Kuei Li. p. 41. Bangkok: Chulalongkorn University Press, 1976.
- Gedney, William J. "A Checklist for Determining Tones in Tai Dialects." In Studies in Linguistics in Honor of George L. Trager, pp. 423 - 437. Edited by M. Estellie Smith. The Hague: Mouton, 1972.
- Gedney, William J. "A Comparative Sketch of White, Black and Red Tai." สังคมศาสตร์ปริทัศน์ ฉบับพิเศษ (๑๔ ธันวาคม ๒๕๐๗): ๑ - ๔๗. (สารวิทย์ที่ระลึกวันเกิดพระยาอภิมานราชชน มีอายุครบ ๗๔ ปี).
- Gething, Thomas W, et al. "Biographical Sketch of Fang-Kuei Li." In Tai Linguistics in Honor of Fang-Kuei Li, p. VII. Bangkok: Chulalongkorn University Press, 1976.
- Gleason, H.A. Jr. An Introduction to Descriptive Linguistics. New Delhi: Oxford & IBH Publishing Co., 1973.
- Grierson, G.A. Linguistic Survey of India. Delhi: Shri Jainendra Press, 1966.
- Gullick, J.M. Malaysia and Its Neighbours. London: Routledge & Kegan Paul, 1967.

- Haas, Marry R. Thai Vocabulary. Washington: American Council of Learned Societies, 1965.
- Harris, Jimmy G. "Notes on Khamti Shan." In Tai Linguistics in Honor of Fang-Kuei Li, pp. 113 - 141. Bangkok: Chulalongkorn University Press, 1976.
- Hassan, Abdullah. The Morphology of Malay. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, 1974.
- IsKandar, Teuku. Kamus Dewan. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, 1970.
- Kwee, John B. Indonesian. London: The English Universities Press, 1974.
- Lewis, Martha B. Teach Yourself Malay. London: David McKay Copany, Inc., (n.d.).
- Li, Fang Kuei. A Handbook of Comparative Tai. Hawaii: The University Press of Hawaii, 1977.
- Nida, Eugene A. Morphology: The Descriptive Analysis of Words. Michigan: Ann Arbor, The University of Michigan Press, 1949.
- Omar, Asmah Haji, and Subbiah, Rama. An Introduction to Malay Grammar. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, 1968.
- Panupong, Vichin. Inter-Sentence Relations in Modern Conversational Thai. Bangkok: The Siam Society, 1970.
- Pike, Kenneth L. Phonemics. Michigan: Ann Arbor, University of Michigan Press, 1956.

- Pudhitanakul, Wanna. "A Tonal Comparison of Dialects in Nakhonratchasima Province, Thailand." Master's thesis, School of Oriental and African Studies, University of London, 1979.
- Samarin, William J. Field Linguistics: A Guide to Linguistic Field Work. New York: Holt, Rinehart and Winston, 1967.
- Seidenfaden, Eric. The Thai People. Bangkok: Siam Society, 1967.
- Seong Chee, Tham. Language and Cognition: An Analysis of the Thought and Culture of the Malays. Singapore: Chopmen Enterprises, 1977.
- Smalley, William A. Manual of Articulatory Phonetics. California: William Garey Library, 1973.
- Sulaiman, Othman. Bahasa Malaysia for Everyone. Kuala Lumpur: Pustaka Al-Hilal, 1975.
- Suwattee, Duangduen and Kullavanijaya, Pranee. "A Study of ฮอ,ฮ, ฅญ and ญ." In Tai Linguistics in Honor of Fang-Kuei Li, pp. 214 - 224. Bangkok: Chulalongkorn University Press, 1976.
- Winstedt, Richard. A Practical Modern Malay-English Dictionary. Kuala Lumpur: Marican and Sons, 1959.

สัมภาษณ์

เกษียง ขุนพิทักษ์. หัวหน้ากลุ่มคนไทยรัฐปะลิส. สัมภาษณ์, ๓ กันยายน ๒๕๒๓.

คลัง จินตาสวรรณ. คนไทยบ้านนาข่า ไทรบุรี. สัมภาษณ์, ๒๕ พฤษภาคม ๒๕๒๓.

ญาณ สุรพงศ์. หัวหน้ากลุ่มคนไทยรัฐไทรบุรี. สัมภาษณ์, ๒๕ กันยายน ๒๕๒๓.

บรรจบ เจริญจิตต์. เจ้าหน้าที่ประชาสัมพันธ์ฝ่ายคนไทยอำเภอบาสิงไทรบุรี.

สัมภาษณ์, ๒๗ สิงหาคม ๒๕๒๓.

ประพนธ์ เรืองณรงค์. อาจารย์ภาควิชาภาษาไทย มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ ปัตตานี

สัมภาษณ์, ๑๖ กันยายน ๒๕๒๔.

ประเสริฐ ฉิมณี. เจ้าหน้าที่ประชาสัมพันธ์ฝ่ายคนไทย เมืองอลอร์สตาร์. สัมภาษณ์,

๖ สิงหาคม ๒๕๒๓.

รัตติยา สาละ. หัวหน้าแผนกวิชาภาษามลายู คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

สงขลา. สัมภาษณ์, ๒๐ - ๒๑ มกราคม ๒๕๒๔.

วิจิต อักษรวงศ์. กงสุล เมืองโกตาบารู รัฐกลันตัน. สัมภาษณ์, ๒๐ ตุลาคม ๒๕๒๓.

วิเทศธรรมพิทักษ์, พระครู. เจ้าอาวาสวัดพิบูลทองวราราม (บ่อเสม็ด). สัมภาษณ์,

๑๖ - ๑๗ ตุลาคม ๒๕๒๓ และ ๒๖ พฤษภาคม ๒๕๒๔.

ยตุล ปินสอาด. กรรมการกลางอิสลามแห่งประเทศไทยและประธานกรรมการอิสลาม

ประจำจังหวัดสตูล. สัมภาษณ์, ๑๐ กรกฎาคม ๒๕๒๓.

กัณฑ์ รอดะ เสาะเลาะ. อาจารย์แผนกวิชาภาษามลายู คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัย

ศรีนครินทรวิโรฒ สงขลา. สัมภาษณ์, ๑๐ มีนาคม ๒๕๒๔.



ภาคผนวก ก.

รายละเอียดเกี่ยวกับผู้บอภาษา

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

รายละเอียดเกี่ยวกับผู้ออกภาษา

ต่อไปนี้เป็นภาษาถิ่นไทยบ้าน.....ตำบล.....
อำเภอ.....รัฐ.....ประเทศมาเลเซีย

บันทึกเสียงที่.....บ้าน.....
ตำบล.....อำเภอ.....รัฐ.....
เมื่อวันที่.....เดือน.....พ.ศ.....

ผู้ออกภาษาชื่อ.....อายุ.....ปี
เกิดที่บ้าน.....ตำบล.....อำเภอ.....
รัฐ.....เติบโตและตั้งรกรากที่บ้าน.....
ตำบล.....อำเภอ.....รัฐ.....
อาชีพ.....

บิดาชื่อ.....เกิดที่บ้าน.....
ตำบล.....อำเภอ.....รัฐ.....

มารดาชื่อ.....เกิดที่บ้าน.....
ตำบล.....อำเภอ.....รัฐ.....

บิดาและมารดาตั้งรกรากที่บ้าน.....ตำบล.....
อำเภอ.....รัฐ.....

ปู่ชื่อ.....เกิดที่บ้าน.....
ตำบล.....อำเภอ.....รัฐ.....

ย่าชื่อ.....เกิดที่บ้าน.....
ตำบล.....อำเภอ.....รัฐ.....

ปู่และย่าตั้งรกรากที่บ้าน.....ตำบล.....

อำเภอ.....รัฐ.....

ทวดชายชื่อ.....

ทวดหญิงชื่อ.....

ทวดชายและทวดหญิงตั้งรกรากที่บ้าน.....

ตำบล.....อำเภอ.....รัฐ.....

คู่สมรสชื่อ.....เกิดที่บ้าน.....

ตำบล.....อำเภอ.....รัฐ.....

ปัจจุบัน (อยู่ร่วมกัน, หย่าร้าง, ถึงแก่กรรม).....

อาชีพของคู่สมรส.....

เคยเข้าโรงเรียนหรือไม่ เคย ไม่เคย

จบการศึกษาชั้น

ภาษาที่พูดได้มีดังนี้ ๑. ๒.

๓. ๔.

ภาษาที่ใช้พูดประจำวันคือ.....

หมายเหตุ

(บันทึกรายละเอียดอื่น ๆ ที่เห็นว่าจำเป็น)

.....

.....



ภาคผนวก ข.

คำที่ใช้ทดสอบเสียงวรรณยุกต์

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

คำที่ใช้ทดสอบเสียงวรรณยุกต์

ชุดที่ ๑

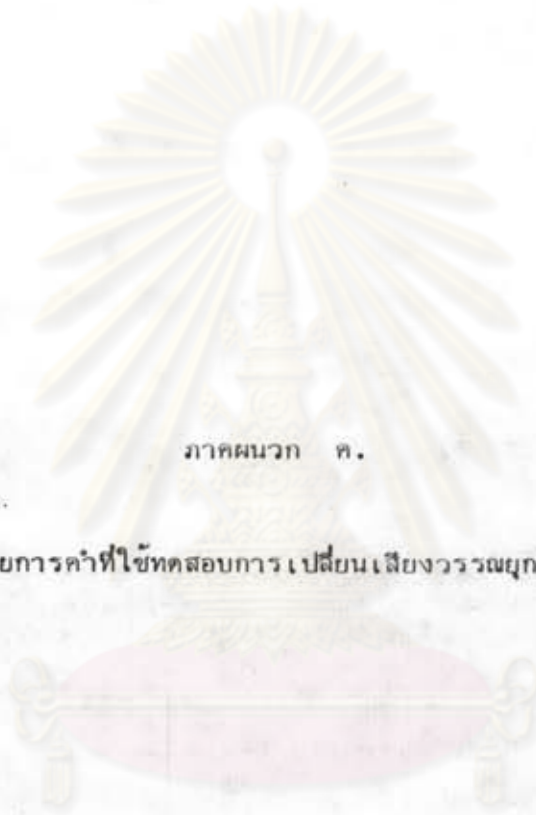
ชา	ช่า	ช้า	ชาด	ชัต
ปี	ป๋า	ป้า	ปาด	ปีด
อาย	อ่าน	อ้าง	อาบ	อับ
ทว	ท่า	ท้า	ทาด	ทัต

ชุดที่ ๒

หาม	ห่าน	ห้าม	หาด	หัต
เกา	เก๋า	เก้า	กาบ	กับ
ดิน	ต่าง	ต้าน	ดาบ	ดับ
มือ	แม่	มี้า	มีด	มีต

ชุดที่ ๓

หมา	หว่าน	หม้อ	หมาก	หมัต
ตอ	ต๋อ	ต้อ	ตอก	ตัก
บาง	บ่า	บ้าน	บอก	บิต
พอ	พ้อ	แพ้	พาด	พัต



ภาคผนวก ค.

รายการค่าใช้จ่ายทดสอบการ เปลี่ยนเสียงวรรณยุกต์

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

คำที่ใช้ทดสอบการ เปลี่ยนเสียงวรรณยุกต์

๑. สาขา	๑๘. จากบ้าน	๓๕. ผ่าบุง
๒. หน้าผา	๑๙. ป่ากล้วย	๓๖. ไปเที่ยว
๓. ใจหาย	๒๐. ไก่เหี่ยว	๓๗. ลมว่าว
๔. ลมหนาว	๒๑. ส้มตำ	๓๘. ห้องเหี่ยว
๕. เที่ยวหา	๒๒. บ่อนไก่	๓๙. นื่องพ้อ
๖. นื่องสาว	๒๓. เรือบิน	๔๐. บ้านช่อง
๗. กล้วยหอม	๒๔. เที่ยวป่า	๔๑. ชันน้ำ
๘. ผ่าหม้อ	๒๕. ร้อนใจ	๔๒. หม้อน้ำ
๙. ชี้อ้า	๒๖. ก้ามปู	๔๓. ป่าช้า
๑๐. แกงส้ม	๒๗. หลังกา	๔๔. งาช้าง
๑๑. นายหน้า	๒๘. ผ่าลาย	๔๕. พ้อเสียง
๑๒. ไร่ฝ้าย	๒๙. แกงเสียง	๔๖. น้ำค้าง
๑๓. น้ำข้าว	๓๐. วัชชน	๔๗. กล้วยไม้
๑๔. ก้าวหน้า	๓๑. แม่ยาย	๔๘. ทมาบ้า
๑๕. ผ่าโอง	๓๒. นื่องเมีย	๔๙. ข้าวกล้า
๑๖. ป่าชิง	๓๓. บ้านนา	๕๐. ป่าอ้อย
๑๗. ถั่วเขียว	๓๔. ชาไฟ	๕๑. ลานบ้าน
		๕๒. ไร่อ้อย
		๕๓. เนื้อต้ม
		๕๔. ดินกล้วย



ภาคผนวก ง.

แผ่นภาพคลื่นเสียงของคำที่ใช้ทดสอบเสียงวรรณยุกต์

ในภาษาไทยกanton ไทบุรีและปะลิส



ศูนย์วิจัยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

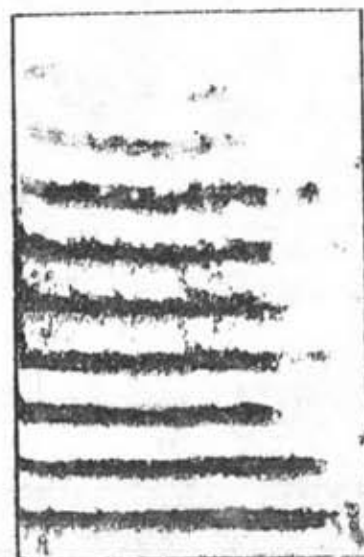
แผนภาพคลื่นเสียงคำที่ไร้ทศสอบเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยกลันกัน ชุดที่ ๑
(ชา, ข่า, ข้า, ขาด, ชัด)



ชา



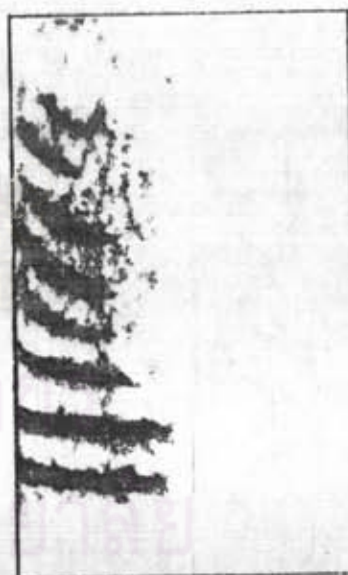
ข่า



ข้า



ขาด



ชัด

ศูนย์วิจัยภาษา
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

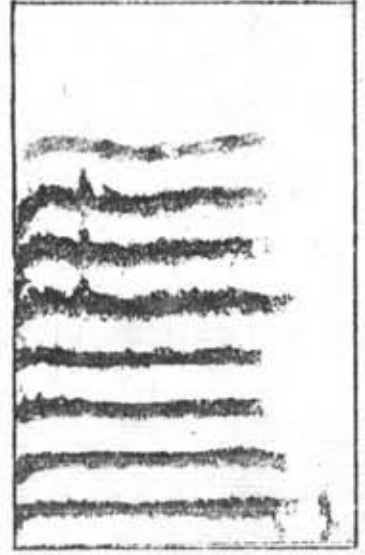
แผนภาพคลื่นเสียงคำที่ไร้ทศสอบเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยกลันกัน ชุดที่ 2
(ปี, ป่า, ป้า, ปาท, บัด)



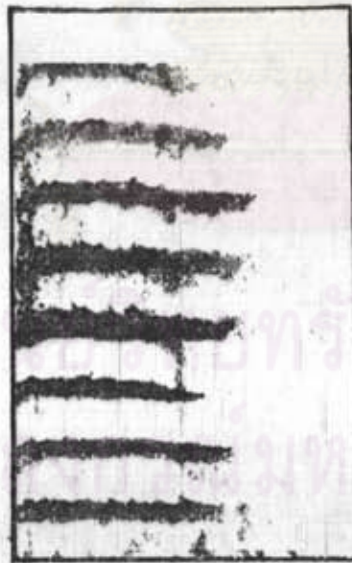
ปี



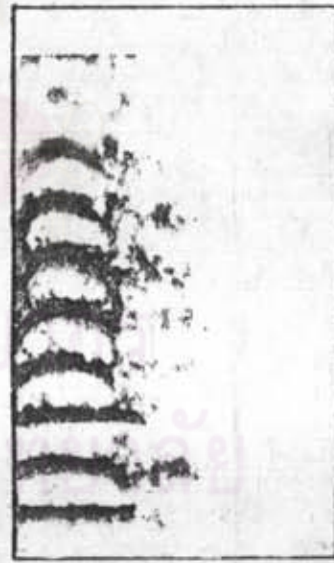
ป่า



ป้า



ปาด



บัด

ศูนย์วิจัยการแพทย์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

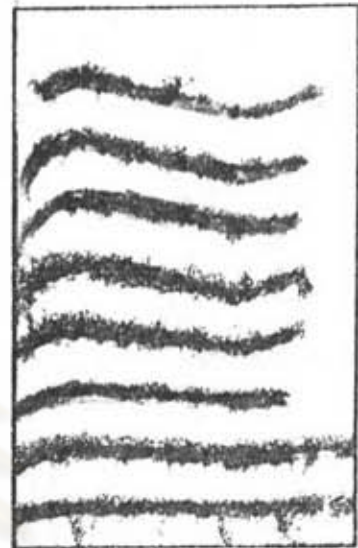
แผนภาพคลื่นเสียงคำที่ไรทศสอมเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยกลันกัน ชุดที่ 3
(อาย, อ่าน, อ่าง, อาม, อัม)



อาย



อ่าน



อ่าง

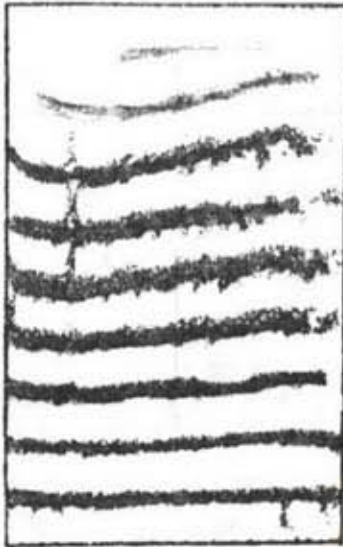


อาม



อัม

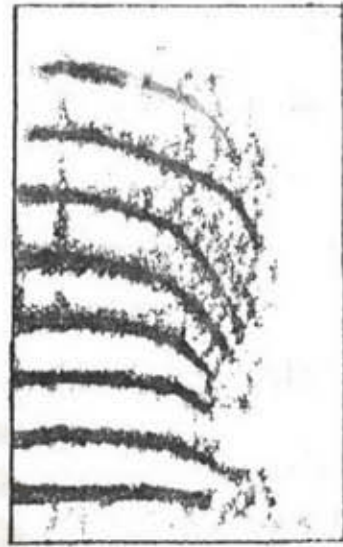
แผ่นภาพคลื่นเสียงหัวใจที่ไซทอสอมเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยกลั้วที่ ชุดที่ 4
(คา, ค้า, ค้า, คาค, ค้า)



คา



ค้ำ



ค้ำ



คาค



ค้ำ

แผนภาพคลื่นเสียงคำที่ใช้ทดสอบเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยโทรบุรี ชุดที่ 1

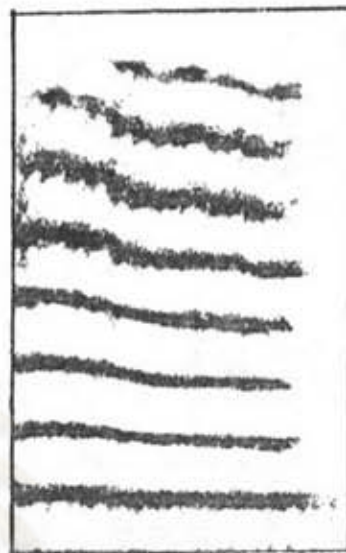
(ชา, ช่า, ช้า, ชาด, ชัด)



ชา



ช่า



ช้า



ชาด



ชัด

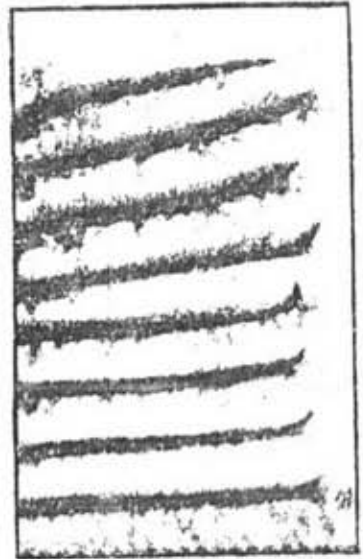
แผ่นภาพคลื่นเสียงคำที่ใช้ทดสอบเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยโทรบุรี ชุดที่ 2
(ปี, ป่า, ป่า, ปาด, บัด)



ปี



ป่า



ป่า



ปาด



บัด

แผนภาพคลื่นเสียงคำที่ใจทศสมเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยโทรบุรี ชุดที่ ๖
(อาย, อ่าน, อ่าง, อาบ, อับ)



อาย



อ่าน



อ่าง



อาบ



อับ

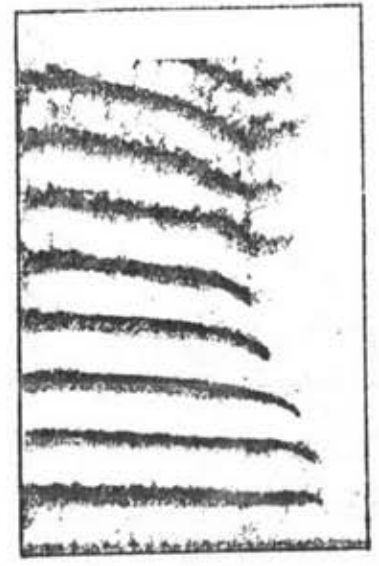
แผนภาพคลื่นเสียงคำที่ใช้ทดสอบเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยโทรวูร์ ชุดที่ 4
(ทว, ท้า, ทัว, ทาด, ทัด)



ทว



ท้า



ทัว



ทาด

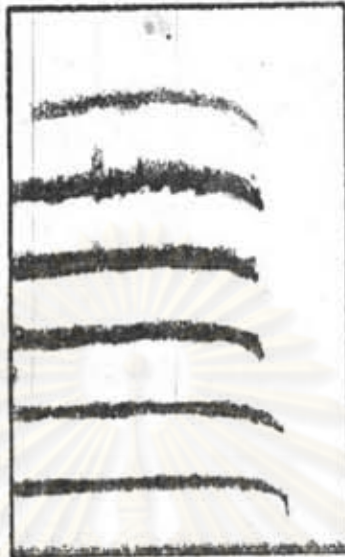


ทัด

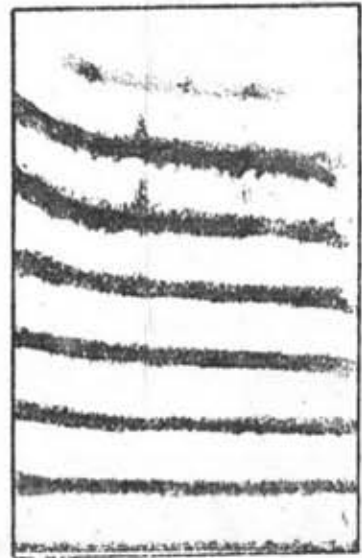
แผนภาพคลื่นเสียงคำที่ใช้ทดสอบเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยประเภส ชุดที่ 1
(ชา, ช่า, ช้า, ชาก, ชัก)



ชา



ช่า



ช้า



ชาด



ชัก

แผ่นภาพคลื่นเสียงคำที่ใช้ทดสอบเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยประลิส ชุดที่ 2
(ปี, ป่า, ป้า, ปาด, ปัด)



ปี



ป่า



ป้า



ปาด



ปัด

แผนภาพคลื่นเสียงคำที่ใช้ทดสอบเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยประเภส ชุคที่ 3
(อาย, อ่าน, อ่าง, อาบ, อับ)



อาย



อ่าน



อ่าง



อาบ



อับ

แผนภาพคลื่นเสียงคำที่ใช้ทดสอบเสียงวรรณยุกต์ในภาษาไทยประสิทธิ์ ชุดที่ 4
(คา, ค่ำ, ค้า, คาค, คัก)



คา



ค่ำ



ค้า



คาค



คัก



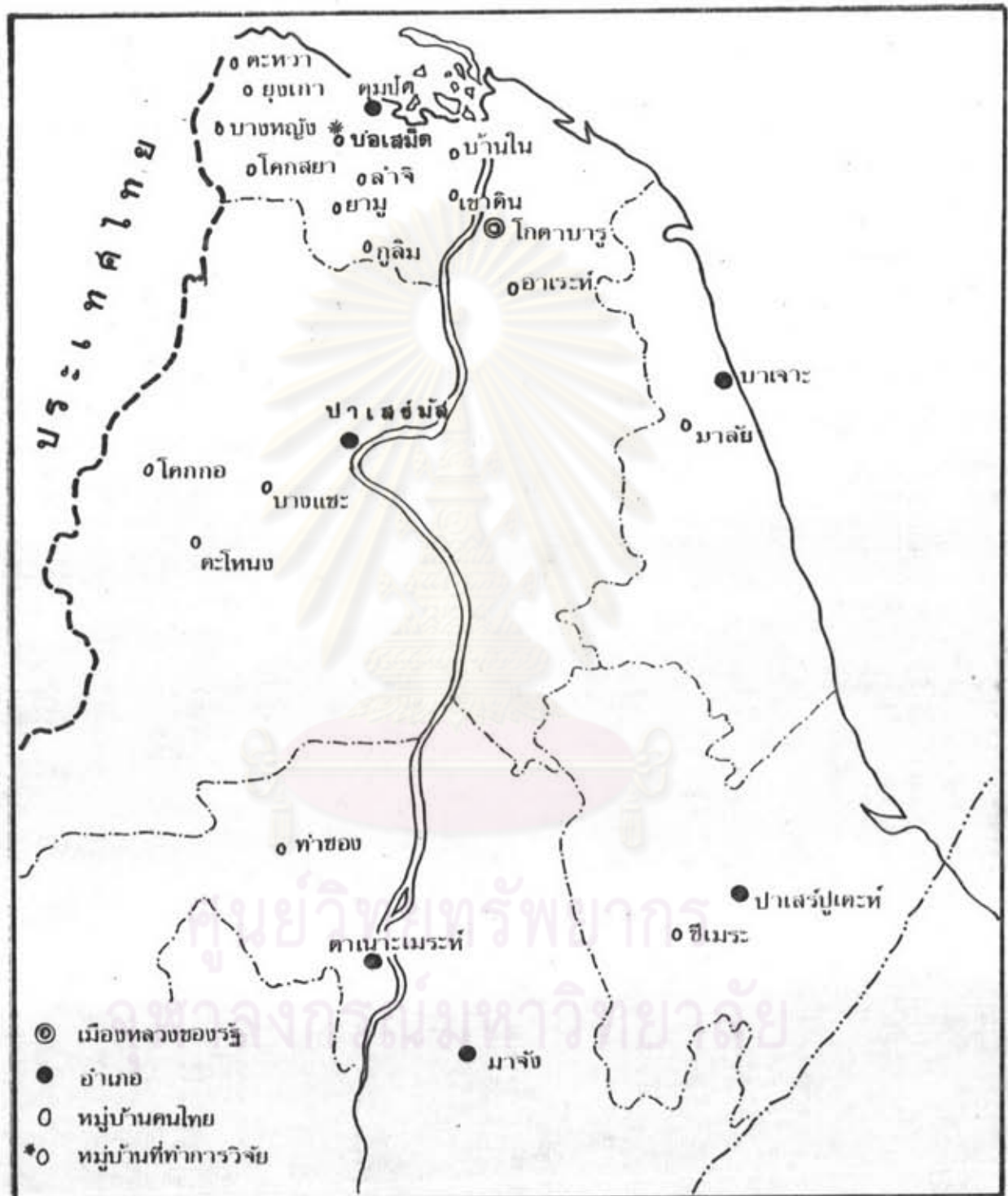
ภาคผนวก จ.

แผนที่แสดงหมู่บ้านคนไทยในรัฐกัณฑ์ ไทรบุรีและปะลิส



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

แผนที่ ๓ แสดงหมู่บ้านคนไทยในรัฐกลันตัน



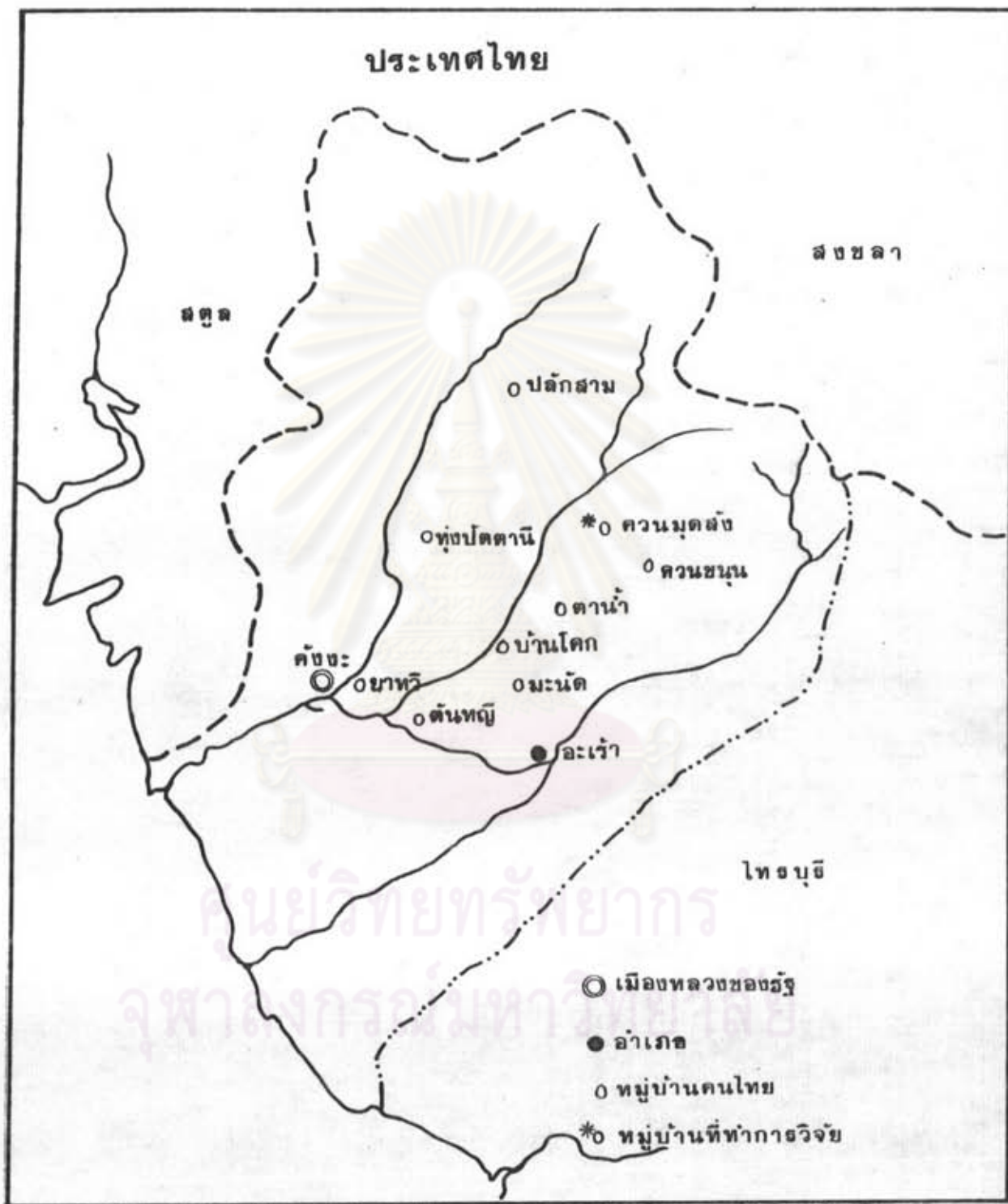
ที่มา : สถานกงสุลไทยเมืองโกตาบารู รัฐกลันตัน, มาเลเซีย

แผนที่ ๔ แสดงหมู่บ้านคนไทยในรัฐไทรบุรี



ที่มา : สำนักงานประชาสัมพันธ์ฝ่ายคนไทยเมืองไทรบุรี, มาเลเซีย

แผนที่ ๕ แสดงหมู่บ้านคนไทยในรัฐปะลิส



ที่มา : สำนักงานประชาสัมพันธ์ฝ่ายคนไทยรัฐปะลิส, มาเลเซีย

ประวัติผู้เขียน

นายฉันท พิทยช่วย เกิดเมื่อวันที่ ๒๒ ธันวาคม พ.ศ. ๒๔๘๔ ที่ตำบลชัยบุรี อำเภอมือ จังหวัดพัทลุง สำเร็จปริญญาการศึกษาบัณฑิต (เกียรตินิยม) เมื่อปีการศึกษา ๒๕๑๕ และปริญญาการศึกษามหาบัณฑิต (ภาษาและวรรณคดีไทย) เมื่อปีการศึกษา ๒๕๑๘ มีผลงานทางวิชาการที่พิมพ์เผยแพร่แล้วดังมีคือ ระบบหน่วยเสียงภาษาชาวเลเกาะสิเหร่ อำเภอมือ จังหวัดภูเก็ต (๒๕๑๘), การวิเคราะห์และเปรียบเทียบนิทานชาดกเรื่อง สมุทรโฆษ (๕๒๐), รวมเกียรติที่เกี่ยวข้องกับวรรณกรรมท้องถิ่นภาคใต้ (๒๕๒๒) และเป็นอนุกรรมการร่วมในการจัดทำพจนานุกรมภาษาถิ่นใต้ ๒๕๒๕ ฉบับสถาบันทักษิณคดีศึกษา มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ปัจจุบันเป็นอาจารย์ประจำภาควิชาภาษาไทยและภาษา ตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ วิทยาเขตภาคใต้ จังหวัดสงขลา



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย